PETRES LÁSZLÓ

# Szászkút helynevei

Szászkút község lakossága a 2011-es népszámlálás adatai szerint 8564 fő. A községet Bereşti, Sascut, Schineni, Conțești, Sascut Sat, Pânceşti falvak alkotják. Sascut Sat, Szászkút falu Valea Nacului, Bălcuța és Fântânel falurészekből tevődik össze. Mindegyik falurész egy-egy völgyben, patak mentén terül el. Fântânel a község régi katolikus falurésze. Az itt élő családok által is birtokolt, megművelt darabok, határrészek neveit tartalmazza az alábbi gyűjtés. A legfrissebb egyházi statisztika szerint a plébániához tartozó falvakban és filiákban 399 katolikus él, ebből 311-en Szászkút faluban, 75-en a községközpontban, Sascut-Târgben, Urecheşti faluban 4-en, Orbényben 3-an. Fântânel falurész búcsúját augusztus 6-án, Urunk színeváltozása ünnepén tartják, Sascut-Târg-ben pedig augusztus 15-én, Nagyboldogasszony napján.

A helyneveket nem ábécérendben soroltam, hanem úgy írtam le, ahogy a beszélgetőtársaim említették. Így egy képzeletbeli, vagy akár egy valóságos térképen is be lehet járni a szászkútiak földjeit. A Szeret vonalától indultunk, és Conțești felé kitérve, Fântânel körül félkörben a Tatros-völgy vízválasztójáig elérve Pânceştig jutottunk. A helyneveket csak ott fordítottam le, ahol egyértelmű volt a kifejezés, szó értelme. Beszélgetőtársaim kevés kivételtől eltekintve csak azokat a határneveket sorolták fel, ahol a magyaroknak tulajdonai, részei voltak.

Ahogy a Szeret jobb partján található falvak esetében megfigyeltem, az erdőhatár Szászkút esetében is régen, úgy 100 évvel ezelőttig, sokkal beljebb volt, mint most. Konțești és Pânceşti, mivel rezes falvak voltak, több földdel rendelkeztek. A bojári, egyházi birtokok elfoglalták a lapályosabb részeket le egészen a Szeretig. A szászkúti magyarok, amennyire rekonstruálni lehet, kevés földdel rendelkeztek, igazából az erdőirtások, majd a kisajátítások, földosztások következtében tettek szert nagyobb területekre. A közösségi emlékezet úgy tartja számon, hogy kevés ház volt a magyarok lakta völgyben és annak a szájában.

Megfigyelhető a megnevezések lassú cseréje is, a román és magyar névadási szokások különbsége, változása. Azonban ennek folyamatát egy ennél nagyobb merítésű, körültekintőbb kutatás, és a román közösség által használt helynevek számbavétele után lehetne jobban látni.

Ballagi Aladár az 1888-ban megjelent *A magyarság Moldvában* című beszámolójában részletesen ír szászkúti élményeiről is. Többek között felsorol néhány helynevet is. A *Bokros, Kódaföld*, *Fontinelszőlő*, *Csolpán*, *Balkuczai patak*, *Ződi gödre*, *Buda gödre* ma is jól beazonosítható helyek, nevek. A *Pojána Kalvinilor*, *Fetzisora*, *Rosszmalom gödre* viszont már nem volt ismerős beszélgetőtársaim számára.

A koncesti határban és az erdőn található egypár érdekes helynév, amelyek egy valamikori bojári udvarház emlékét őrzik, illetve elásott kincsekről tudósítanak. Ezek alapján talán egy helyi legendárium körvonalai sejlenek fel, de ez is alaposabb utánajárást igényel.

A katolikusok és az ortodoxok névadási gyakorlatában is fontos szerepe van a gödör és a tisztás, rét jelentésű pojána, dumbráva szavaknak. Ezekkel egyrészt a meghatározó domborzati formát, másrészt az élő környezet változásait, pontosabban az erdő visszaszorításának mozzanatait rögzítették. Mindenképp az itteniek a névadással idomultak

**Szent Péter kutyája**

Apóm, Balán, aszonta, hogy ment fel eccer a lóval, mámámnak a zapja, ment fel a lóval Bákóba, egy kancával, de kellett megszaporodjon, fel Bákóba, hozzon le a zsidóknak, a mágázinnak valami márfát. Azok, gondolom, trinval, valamivel hoszták, nem tom. Saszonta, hogy elindult, s Târguşorból nem akart kimenni a ló, fekütt le, me ő kereste immág, hogy csitkódzon meg. Megharagut, s bévitte a lunkába, s ott hatta, s aszt monta, Szön Péternek a kutyája egyen meg. Me béjövök reggyel, elveszlek, s felmejek Bákóba, de ő dolgozott vót akkornap véle, nem tudom, hol mondta vót, hogy járt, nem még tartom számon, zerdőre, valahova. S întradevăr, reggyel mikor bément, a kanca megszaporodott, de a csitkót Szen Péter kutyája megette. Tudod minek monták Szen Péter kutyája? Farkasnak! Á, úgy mondják, nálunk úgy monták, nemtom, valami, nemhogy mese, valami vót a régi levélbe, írta, hogy Szent Péter kutyája vót, me Szen Péternek szökött vót, s Szen Péter megszidta, s férre ment, szót fogadott. S osztán úgy mondták magyarul a farkasnak, Szen Péter kutyája. Me Szen Péternek a szavára férre ment, nem még csinált rosszat, félrehuzolkodott. S úgy, hogy mikor bément apóm reggyel, megkapta a kancát, de a csikót Szen Péter kutyája megette, meg maradott csak a lába és a feje. Érted?!

***Botezatu Veronika (1950), Szászkút***
***Petres László gyűjtése***

a domborzati, környezeti sajátosságokhoz, változásokhoz.

Nagyon sok helynév konkrét személyekhez, valamikor vagy jelenünkben is élő, létező családok nevéhez, ragadványnevéhez köthető. A helyi családnévanyag áttekintése sok esetben tanulságos lenne.

A katolikusok által lakott részeken találunk egypár Szűz Máriának, Szent Antalnak újabban szentelt szobrot, grótát, keresztet. A *Besső ulicát* a *Küsső ulicá*val összekötő utcácskák elején, két helyen, közel egy évszázada hármas keresztet állítottak. Az egyiket a templommal szemben található emelkedőre, a másikat pár háznyival feljebb. Az utóbbit nemrég lebontották, és helyébe a templomból kihozott feszületet tették. A templommal szemben lévő hármas keresztet kikerülések alkalmával is használják. Ezeket beszélgetőtársaim szerint Fazakas György készítette, akárcsak a római katolikus templom udvarán álló masszív, cserefából készült keresztet. Erre a keresztre magyarul a következő szöveget vésték: DICSIRTESÉK AZ ÚRJÉZUS / KRISZTUS EZEN K / K ??? ET / ÁL ??? M / JÉZUS SZENT / SÉGES SZIVE / DICSÖITÉS / SÉRE. / 1911. J. 19. K. Azon a helyen, ahol nem lehet kiolvasni, utólag rászegezett dobozocska takarja el a vésetet.

A szászkútiak, fântâneliek névadási, tájékozódási gyakorlata mögött valójában egy összetett rendszert találunk.

Ez a megállapítás természetesen igaz más falvak névadási, tájékozódási gyakorlatára is. Ebben a rendszerben szerepe van a vallásnak, legendáriumoknak, meséknek, mágikus gyakorlatoknak, ünnepek és hétköznapok megélésének, családok és nemzetségek történetének, a táj, a természet, az épített környezet változásainak, a termesztett növénykultúráknak, mesterségeknek, természetesen a nyelvnek, a helyben beszélt nyelvjárás hanglejtésének, az emlékezés, a tudás átörökítése módozatainak. Ha szeretnénk eligazodni ebben a faluban (is), akkor mindezeket jó, ha figyelembe vesszük.

*KÜLTERÜLETI HELYNEVEK*

**Szeret**: a *Szeret*en átívelő hídon keltek át Rogoza irányába, mikor Magyarfaluba mentek búcsúba. Mikor Ploszkucényben voltak búcsúba, akkor Burcioaianál, Adzsud alatt, komppal keltek át a folyón

**Lunca Boilor**: lonka, mező a Szeret mellett, Béres határában, legeltető hely, csorda helye, fele a *puncsesti*eké

**Béres**: románul Bereşti, a Szeret jobb partján elterülő falu, lakossága a 2011-es népszámláláskor 1336 fő volt

**Ropota**: 3 nagyobb darabból áll, mező, kukoricát, búzát termesztenek rajta; *Béres* és a *Vasút* között található

**Cărăbuşnak a kúttya**: az egyetlen kút a vasút és *Béres* között

**Siskán**: A *Béres*től délre található, Vráncsa megyéhez tartozó Szeret parti Şişcani lakossága 2011-ben 739 fő volt

**Vasút**: A Bukarest – Galac – Románvásár vonalat1872-ben adták át a forgalomnak

**Bordéj**: szántó. Az 1875-ben megnyitott *Cukorgyár* sok idénymunkást vonzott magához. Jöttek magyarok is Székelyföld, Erdély különböző vidékeiről. Maguknak átmeneti szállást, félig földbe vájt kunyhót, bordét ezen a helyen készítettek. Ezekről az átmeneti építményekről kapta nevét a ma szántóként használt terület

**Vrânceána**: szántó

**Hanu Ars**: román kifejezés, szabad fordításban „leégett fogadó", szántó

**Sprânceána**: szántó, bojári földek, amiket szétosztottak a község lakossága között

**Gára**: gară, román szó, jelentése vasútállomás

**Europeáná**: szabad fordításban „európai jelentőségű országút", a DN2 jelzésű országút Bukarestből indul, és átszeli Moldvát az északon található Szeretvásárig. Fő tranzitútvonal a Balkán-félsziget és Ukrajna, Lengyelország között

**Dumbráva**: *Bordéj*jal átellenben, az országút jobb felén található szántók neve, valamikor kút is volt az út mellett

**Cukorgyár**: románul „**Fabrica de zahăr**". Jacques Menachem Elias (1844–1923) szefárd zsidó családból származó bukaresti bankár, iparmágnás, földtulajdonos, filantróp, európai jelentőségű üzletember Szászkút községben, az országút mellett is, nagy kiterjedésű földbirtok tulajdonosa volt. A tulajdonában álló területen épült fel

1875-ben Románia első cukorgyára. A gyárat 1948-ban államosítják, 1998-ig működik. Végrendeletében Jacques Menachem Elias vagyona kezelésével a Román Akadémiát bízta meg. A cukorgyár szerepe Szászkút község, így Fântânel gazdasági, szociális, népesedési történetében meghatározó volt.

**Târguşor, Târguşoriak**: târg, román szó, jelentése vásár, vásáros hely. A 19. század első évtizedeiben Costache Aslan bojár vásártartási jogot nyer birtokán Moldva fejedelmétől. Ekkor alakul ki az országút mellett Szászkútvásár, Sascut Târg magja.

**Szkinén**: románul Schineni, lakossága a 2011-es népszámlálás szerint 705 fő, az ortodox többség mellett néhány katolikus család is él a faluban

**Fântâna lui Lenţu**: a Szászkútra vezető út bal oldalán található kút. Nevét egy mérnökről kapta, aki a megrongált kutat befödte, helyrehozta

**Koncest**: románul Conţeşti, a rezes faluként számon tartott település lakossága 2011-ben 538 fő volt

**Koncesti patak**: tájékozódási pont *Koncest* határában

**Mogyila**: a román movilă, bucka jelentésű szóból képzett helynév „megyünk a Mogyilához", kilátó, tájékozódási pont Koncest határában

**Rét**: a környező román falvak által is „la ret"-ként ismert határrész földjeit a 2. világháború után osztották szét a község lakosai között

**Csutkos**: irtvány, izláz, szántóföld. A múlt század `50-es, `60-as éveiben szorult vissza véglegesen az erdő ezekről a területekről

**Csuturocs**: szántóföld

**Cölina**: Ţălină, szántóföld

**Dumbrava Conţeştilor**: román kifejezés, jelentése koncestiek rétje

**Pe dealu Curţi**: koncestiek által használt helynév, szántóföld

**Domneşti**: koncestiek által használt helynév, szántóföld

**Poiana Lungă**: román kifejezés, jelentése „hosszú rét", közel 1 km hosszú szántóföld *Koncest* határában

**Huşmeleu patakja**: tájékozódási pont, helynév *Koncest* és *Szkinén* között

**Huşmeleu Pânceşti**: bojári földek, szántók, amiket a szászkútiak és a puncsestiek között osztottak fel

**Huşmeleu, Huşmeleu Sascut**: szántók

**Puncsest**: a Szászkút falu magyar részével, Fântânellel határos Pânceşti lakossága 2011-ben 2240 fő volt. Újhitű ortodoxok mellett jelentős számú óhitű is él ebben a faluban

**Vélnice**: szőlő, részben a szkinéniek művelték

**Chelar kútja**: tájékozódási pont

**Curături**: szántóföldek

**La cărări, Groapa Mihului**: a *La cărări*, magyar fordításban az ösvenyeknél régi neve ennek a szántóföldnek, az újabb és vele párhuzamosan használt kifejezés a Groapa Mihului

**Ciolpan**: szántó

**Fruntea**: román szó, jelentése homlok, szántóföld

**Locul de mijloc**: román kifejezés, jelentése középhely, szántóföldek

**Koda föd, Koda födek**: szántó, szőlő

**Sztrétya**: „oláföd", *Koncest* határában, szántók

**Valea Nacului**: a magyarul Nákó völgyének fordítható kis település ortodox lakossága 2011-ben 202 fő volt. Templomuk, temetőjük egy a *Bălkucá*éval

**Bălkuca**: Bălcuţa, a Szászkút falut alkotó három falurész legnagyobbika. A 2011-es népszámlálás alapján *Valea Nacului* és Fântânel katolikus lakossága nélkül 1227-en élnek benne

**Küsső puszta**: román neve **Poiana Popi**, majdnem kizárólag szőlős. A szőlőültetvények helyén lévő erdőirtásban tevékenyen kivették a részüket a fântâneli magyarok is. Talán ebből adódik a szőlős kétnyelvű megnevezése

**Kobzár szölleje**: a Gál családba beházasodott német származású férfi ragadványneve után képzett helynév

**Zakadémia fődje, heje**: Jacques Menachem Elias (1844–1923) végrendeletében a Román Akadémia kezelésében hagyta szászkúti birtokait is. A *Küsső puszta* egy része a *Zakadémia fődje* lett

**Temetői szőlő**: A fântâneli római katolikus temető felett, közvetlen közelében található szőlők neve

**Mojneászá**: *Zakadémia fődjé*t hívták régebb Mojneászának

**Zerdalatt**: *Küsső puszta* darabjai vannak a Zerdő alatt

**Buda gödre**: erdő

**Monár kútja**: kút a *Buda gödre* közelében

**Régi kánton, Vaskalapnál**: az erdész házát is nevezték román kifejezéssel cantonnak, kántonnak. Itt az erdész háza, és környéke

**Kánton gödre**: az erdész háza melletti gödör neve, erdő

**Alexandru**: egy gödör neve az erdőben

**Kojtánnak a kútja**: az egyik Minya nevet viselő családban hordozott ragadványnévből képzett helynév

**Tokilán: Tótyila, Tók iránt** pojána, bálták, tavak, kendert áztattak bennük

**Körtefánál, Körte útja, Körte gödre**: románul Groapa comorilor: egy újabb kettős névadás, erdős rész

**Hrisztátye pojánája**: a faluból kiérő út itt ágazik el a különböző gödrök fele

**Dogăria gödre**: erdő

**Bândoaia gödre**: erdő

**Alexinak a kútja**: kút a *Hrisztátye pojánája* közelében

**Meszes kút**: határ a Tatros-völgyi Kájuc falu birtokában lévő erdőkkel

**Banca**: egy egyszerű asztalról és padról elnevezett erdőrész neve, egyben a határt jelöli a Tatros-völgyi Kájuc községhez tartozó Boiştea falucskával

**Boiştea**: Căiuţi – Kájuc községhez tartozó kis település a Tatros bal partján. 2011-es népszámlálás szerint 179-en lakják

**Poiana lui János**: a *Rét* mellett a másik helynév, amit

a románok is ebben az alakban használnak, tisztás, erdős rész neve

**Foișor**: határ a puncsestiekkel

**Poiana lui Măhăilă**: „münk részeink" tisztás, erdős rész

**Coama Dealului**: a dombél neve, ami elválasztja Bălcuțát Fântâneltől

**Bokros, Zerdő**: Fântânel közvetlen közelében található, az erdőig kitartó gödrök bokros részeinek neve

**Gál Györgyi patakja**: nevezik **Boján patakjá**nak is a két oldalán lakó családok után. Időszakos folyású kis patakocska két telek között, ami a *Küsső pusztá*ról ered és egy gödrön keresztül belefolyik a Fântânel patakába

**Gál gödre**: Gál gödrén keresztül vezetett az időszakos patakmeder, út

**Dealul Punceștilor**: Fântânel patakának bal oldala, a néhol meredek domboldal beszélgetőtársaim szerint mindig is puncsesti rész volt, ahol csak itt-ott vettek egy kisebb darab földet a magyarok, de abba az irányba nem terjeszkedtek

**Cot, Coteni**: kis házcsoportosulás a völgy fejében, *Puncsest*hez tartozik

*BELTERÜLETI HELYNEVEK*

**Küsső ulica**: külső telkei kinyúlnak a *Küsső puszta* irányába, erről az utcáról indul a *Temető útja*

**Besső ulica**: a patakkal párhuzamos utca, átvezet *Puncsest*be és a völgy végében lévő *coti* házakhoz

**Templomig**: tart a *Küsső* és a *Besső ulica*

**Templom**: a most álló római katolikus templom 1900–1902 között épült

**Temető útja**: *Küsső ulicá*ból nyílik

**Csonkocska**: kisebb darab földek a *Temető* közelében

**Zödi gödör**: gödör a *Temető* közelében

**Jancsi gödör**: a *Templom*hoz közel eső gödör

**Popovics korcsomája**: a *Zalszeg* és *Fântânel* között volt

**Zsidó prövöliája**: a *Zalszegben* volt

**Zalszegiek**: házai kikanyarodtak a patakvölgyből és *Bălkuca* irányába terjeszkedtek. A *Zalszeg*ben volt a református templom, a papilak, a temető is. A *Zalszeg*ből felmentek Fântânelbe a *Templom*hoz. Onnan pedig lejöttek a *Ziskolá*ba

**Ziskola**: a régi iskola a *Keresztfa* közelében volt, ide jártak a fântâneli gyermekek

**Troica**: csorgó volt ott, itatóhely. Egy pár évvel ezelőtt épült rá az ortodox *Troica*

**Düdi Györgyi pojánája**: a mostani *Troica*, a valamikori csorgóval átellenben volt Ferenc „Düdi" Györgyi pojánája; itt tartották a táncokat

**Keresztfánál, Vetánál, Jandarmeria helye**: a falu között kanyargó főútról itt lehet feltérni Fântânelbe; a sarkon laktak a zsandárok, csendőrök; most üzlet van azon a helyen

**Szánduj malma**: ide jártak őrletni, pékség lett belőle

*A helynevek összegyűjtésében, feltérképezésében Dârvaru Ilona (1940), Ferenț György (1941), Vărgău Anița (1942), Ferenț Mária (1946), Botezatu Veronika (1950), Adăscăliței (Kilenc) Mioara Lenuța (1969), Botezatu János (1969) és Brici Péter (1975) segítségére támaszkodhattam.*

*Hálásan köszönöm!*